

Prof. Dr. Markus Janka

Wintersemester 2013/14

Lateinisches Hauptseminar/Vertiefungsseminar Lateinische Literatur: Suetons Herrscherbiographien, ihre Tradition und Rezeption

21.11.2013. Thomas Engel, Christoph Mayr, Christian Wiesender

### Suet. Iul. 76

(1) *Praegravant tamen cetera facta dictaque eius, ut et abusus dominatione et iure caesus existimetur.*

### Suet. Iul. 77

*nec minoris inpotentiae voces propalam edebat, ut Titus Amp[r]ius scribit: nihil esse rem publicam, appellationem modo sine corpore ac specie. Sullam nescisse litteras, qui dictaturam deposuerit. debere homines consideratius iam loqui secum ac pro legibus habere quae dicat.*

### Suet. Iul. 80

(2) *peregrinis in senatum allectis libellus propositus est: Bonum factum: ne quis senatori novo curiam monstrare velit! et illa vulgo canebantur:*

*Gallos Caesar in triumphum ducit, idem in curiam:*

*Galli bracas deposuerunt, latum clavum sumpserunt.*

### Leitende Fragen:

1. Worauf zielt die ambivalente Darstellung Caesars in den Kapiteln 72-80 ab?
2. Wie versucht Sueton, seine Argumentation glaubhaft wirken zu lassen?

### Suet. Iul. 82

*Assidentem conspirati specie officii circumsteterunt, ilicoque Cimber Tillius, qui primas partes susceperat, quasi aliquid rogaturus propius accessit renventique et gestum in aliud tempus differenti ab utroque umero togam adprehendit.*

*deinde clamantem: 'ista quidem vis est!' alter e Cascis aversum vulnerat paulum infra iugulum. Caesar Cascae brachium arreptum graphio traiecit conatusque prosilire alio vulnere tardatus est; utque animadvertit undique se strictis pugionibus peti, toga caput obvoluit, simul sinistra manu sinum ad ima crura deduxit, quo honestius caderet etiam inferiore corporis parte velata. Atque ita tribus et viginti plagis confossus est uno modo ad primum ictum gemitu sine voce edito, etsi tradiderunt quidam Marco Bruto irruenti dixisse: καὶ σὺ τέκνον; Exanimis diffugientibus cunctis aliquamdiu iacuit, donec lecticae impositum, dependente brachio, tres servoli domum rettulerunt. Nec in tot vulneribus, ut Antistius medicus existimabat, letale ullum repertum est, nisi quod secundo loco in pectore acceperat. Fuerat animus coniuratis corpus occisi in Tiberim trahere, bona publicare, acta rescindere, sed metu Marci Antoni consulis et magistri equitum Lepidi destiterunt.*

### Plutarch, Caesar vita 66

ἀντὶ τῶν προτέρων λογισμῶν. Ἀντώνιον μὲν οὖν, πιστὸν ἄντα Καίσαρι καὶ ῥωμαλέον, ἔξω παρακατεῖχε Βροῦτος Ἀλβῖνος, ἐμβαλὼν ἐπίτηδες ὀμλίαν μῆκος ἔχουσαν·  
428 8 εἰσιόντος δὲ Καίσαρος ἡ βουλή μὲν ὑπεξάνεστη θερα- 5  
20 πεύουσα, τῶν δὲ περὶ Βροῦτον οἱ μὲν ἐξόπισθεν τὸν δίφρον ἢ  
αὐτοῦ περιέστησαν, οἱ δ' ἀπήντησαν ὡς δὴ Τιλλίω

1α.Ματ. 44 Κίμβρω περι ἀδελφοῦ φυγάδος ἐντυχάνοντι συνδεησόμενοι,  
 6 καὶ συνεδέοντο μέχρι τοῦ δίφρου παρακολουθοῦντες. ὡς  
 δὲ καθίσας διεκρούετο τὰς δεήσεις καὶ προσκειμένων 378 Z'  
 βιαίτερον ἠγανάκει πρὸς ἕκαστον, ὁ μὲν Τίλλιος τὴν  
 τήβεννον αὐτοῦ ταῖς χερσὶν ἀμφοτέραις συλλαβὸν ἀπὸ τοῦ 5  
 τραχήλου κατήγεν, ὅπερ ἦν σύνθημα τῆς ἐπιχειρήσεως.  
 7 πρῶτος δὲ Κάσκαξ ξίφει παίει παρὰ τὸν ἀγχένα πληγὴν οὐ  
 θανατηφόρον οὐδὲ βαθεῖαν, ἀλλ' ὡς εἰκὸς ἐν ἀρχῇ  
 8 τολμήματος μεγάλον ταραχθεῖς, ὥστε καὶ τὸν Καίσαρα  
 μεταστραφέντα τοῦ ἐγχειριδίου λαβέσθαι καὶ κατασχεῖν. 10  
 8 ἅμα δὲ πως ἐξεφώνησαν, ὁ μὲν πληγεὶς Ῥωμαῖστί·  
 „μιαρῶτατε Κάσκα, τί ποιεῖς;“ ὁ δὲ πλήξας Ἑλληνιστί  
 9 πρὸς τὸν ἀδελφόν· „ἀδελφέ, βοήθει.“ τοιαύτης δὲ τῆς  
 ἀρχῆς γενομένης, τοὺς μὲν οὐδὲν συνειδότας ἐκπληξίς  
 εἶχε καὶ φρίκη πρὸς τὰ δρώμενα, μήτε φεύγειν μήτ' 15  
 10 ἀμύνειν, ἀλλὰ μηδὲ φωνὴν ἐκβάλλειν τολμῶντας. τῶν  
 δὲ παρεσκευασμένων ἐπὶ τὸν φόνον ἑκάστου γυμνὸν  
 ἀποδείξαντος τὸ ξίφος, ἐν κύκλῳ περιεχόμενος, καὶ  
 πρὸς ὃ τι τρέφει τὴν ὄψιν, πληγαῖς ἀπαντῶν καὶ σιδήρῳ  
 d φερομένῳ καὶ κατὰ προσώπου καὶ κατ' ὀφθαλμῶν, 20  
 διελευνόμενος ὡσπερ θηρίον ἐνειλεῖτο ταῖς πάντων χερσίν·  
 11 ἀπαντας γὰρ ἔδει κατάρξασθαι καὶ γεύσασθαι τοῦ φόνου.  
 διὸ καὶ Βροῦτος αὐτῷ πληγὴν ἐπέβαλε μίαν εἰς τὸν  
 12 βουβῶνα. λέγεται δ' ὑπὸ τινῶν, ὡς ἄρα πρὸς τοὺς ἄλλους  
 ἀπομαχόμενος καὶ διαφέρων δεῦρο κάκει τὸ σῶμα καὶ 25  
 κεκραγώς, ὅτε Βροῦτον εἶδεν ἐσπασμένον τὸ ξίφος,  
 ἐφειλκύσατο κατὰ τῆς κεφαλῆς τὸ ἱμάτιον καὶ παρήκεν  
 ἑαυτόν, εἶτ' ἀπὸ τόχης εἶθ' ὑπὸ τῶν κτεινόντων ἀπωσθεῖς  
 13 πρὸς τὴν βᾶσιν ἐφ' ἧς ὁ Πομπηίου βέβηκεν ἀνδριάς. καὶ 379 Z'  
 429 B

1α.Ματ. 44 Κίμβρω περι ἀδελφοῦ φυγάδος ἐντυχάνοντι συνδεησόμενοι,  
 6 καὶ συνεδέοντο μέχρι τοῦ δίφρου παρακολουθοῦντες. ὡς  
 δὲ καθίσας διεκρούετο τὰς δεήσεις καὶ προσκειμένων 378 Z'  
 βιαίτερον ἠγανάκει πρὸς ἕκαστον, ὁ μὲν Τίλλιος τὴν  
 τήβεννον αὐτοῦ ταῖς χερσὶν ἀμφοτέραις συλλαβὸν ἀπὸ τοῦ 5  
 τραχήλου κατήγεν, ὅπερ ἦν σύνθημα τῆς ἐπιχειρήσεως.  
 7 πρῶτος δὲ Κάσκαξ ξίφει παίει παρὰ τὸν ἀγχένα πληγὴν οὐ  
 θανατηφόρον οὐδὲ βαθεῖαν, ἀλλ' ὡς εἰκὸς ἐν ἀρχῇ  
 8 τολμήματος μεγάλον ταραχθεῖς, ὥστε καὶ τὸν Καίσαρα  
 μεταστραφέντα τοῦ ἐγχειριδίου λαβέσθαι καὶ κατασχεῖν. 10  
 8 ἅμα δὲ πως ἐξεφώνησαν, ὁ μὲν πληγεὶς Ῥωμαῖστί·  
 „μιαρῶτατε Κάσκα, τί ποιεῖς;“ ὁ δὲ πλήξας Ἑλληνιστί  
 9 πρὸς τὸν ἀδελφόν· „ἀδελφέ, βοήθει.“ τοιαύτης δὲ τῆς  
 ἀρχῆς γενομένης, τοὺς μὲν οὐδὲν συνειδότας ἐκπληξίς  
 εἶχε καὶ φρίκη πρὸς τὰ δρώμενα, μήτε φεύγειν μήτ' 15  
 10 ἀμύνειν, ἀλλὰ μηδὲ φωνὴν ἐκβάλλειν τολμῶντας. τῶν  
 δὲ παρεσκευασμένων ἐπὶ τὸν φόνον ἑκάστου γυμνὸν  
 ἀποδείξαντος τὸ ξίφος, ἐν κύκλῳ περιεχόμενος, καὶ  
 πρὸς ὃ τι τρέφει τὴν ὄψιν, πληγαῖς ἀπαντῶν καὶ σιδήρῳ  
 d φερομένῳ καὶ κατὰ προσώπου καὶ κατ' ὀφθαλμῶν, 20  
 διελευνόμενος ὡσπερ θηρίον ἐνειλεῖτο ταῖς πάντων χερσίν·  
 11 ἀπαντας γὰρ ἔδει κατάρξασθαι καὶ γεύσασθαι τοῦ φόνου.  
 διὸ καὶ Βροῦτος αὐτῷ πληγὴν ἐπέβαλε μίαν εἰς τὸν  
 12 βουβῶνα. λέγεται δ' ὑπὸ τινῶν, ὡς ἄρα πρὸς τοὺς ἄλλους  
 ἀπομαχόμενος καὶ διαφέρων δεῦρο κάκει τὸ σῶμα καὶ 25  
 κεκραγώς, ὅτε Βροῦτον εἶδεν ἐσπασμένον τὸ ξίφος,  
 ἐφειλκύσατο κατὰ τῆς κεφαλῆς τὸ ἱμάτιον καὶ παρήκεν  
 ἑαυτόν, εἶτ' ἀπὸ τόχης εἶθ' ὑπὸ τῶν κτεινόντων ἀπωσθεῖς  
 13 πρὸς τὴν βᾶσιν ἐφ' ἧς ὁ Πομπηίου βέβηκεν ἀνδριάς. καὶ 379 Z'  
 429 B

πολὸς καθήμαξεν αὐτὴν ὁ φόνος, ὡς δοκεῖν αὐτὸν ἐφ- *Id. Mari. 44*  
 εστάναι τῇ τιμωρίᾳ τοῦ πολεμίου Πομπηίου, ὑπὸ πόδας<sup>e</sup>  
 κεκλιμένον καὶ περισπαίροντος ὑπὸ πλήθους τραυμάτων.  
 εἴκοσι γὰρ καὶ τρία λαβεῖν λέγεται, καὶ πολλοὶ κατετρώ- 14  
 ὤθησαν ὑπὲρ ἀλλήλων, εἰς ἓν ἀπερειδόμενοι σῶμα πληγὰς  
 τοσαύτας.

66. [...] Antonius, der Caesar sehr treu war und eine große Leibesstärke besaß, wusste Brutus Albinus durch eine lange Unterredung, in die er ihn absichtlich verwickelte, außen vor dem Saale aufzuhalten. Als Caesar hineintrat, stand der Senat ehrerbietig vor ihm auf; die Freunde des Brutus aber stellten sich zum Teil hinter seinen Stuhl, die übrigen gingen ihm entgegen, als wenn sie das Gesuch des Tullius Cimber, der für seinen verbannten Bruder bat, unterstützen wollten, und folgten ihm immer bittend, bis an seinen Stuhl. Caesar setzte sich nun nieder und schlug das Gesuch geradezu ab; da er aber auf ihr zudringliches Anhalten gegen die einzelnen Unwillen äußerte, fasste endlich Tullius seine Toga mit beiden Händen und zog sie vom Halse herunter. Dies war das verabredete Zeichen zum Angriff. Casca brachte ihm nun mit dem Dolche die erste Wunde am Halse bei, die aber weder tödlich war, noch tief eindrang, weil er, wie leicht zu denken, im ersten Augenblick einer so kühnen Tat vor Angst zitterte. Daher wendete sich auch Caesar um, ergriff den Dolch und hielt ihn fest. Beide riefen nun zu gleicher Zeit, der Verwundete auf lateinisch: „Verruchter Casca, was beginnst du?“ dieser aber auf griechisch: „Bruder, komm mir zu Hilfe!“

Als der Anfang auf solche Weise gemacht war, gerieten diejenigen, welche von dem Vorhaben nichts wussten, so sehr in Schrecken und Bestürzung, dass sie weder fliehen noch Caesar beizustehen, ja nicht einmal einen Laut von sich zu geben wagten. Indes zog jeder der Verschworenen einen Dolch hervor, und Caesar, von allen Seiten umringt, begegnete, wohin er sich auch wenden mochte, den nach dem Gesichte und den Augen gerichteten Dolchstößen und wand sich unter den Händen seiner Mörder wie ein gefangenes wildes Tier. Denn es war ausgemacht worden, dass jeder an dem Morde teilnehmen und das Seinige dazu beitragen sollte; weswegen ihm auch Brutus noch einen Stich in den Unterleib beibrachte.

Einige erzählen noch, Caesar habe sich eine Zeitlang gegen die übrigen gewehrt und laut schreiend den Körper bald auf diese, bald auf jene Seite geworfen, als er aber Brutus mit bloßem Schwert erblickte, habe er die Toga über den Kopf gezogen und sich geschlagen gegeben. Auch soll er, es sei nun durch Zufall oder von seinen Mördern, bis an den Sockel hingestoßen worden sein, auf welchem Pompeius' Bildsäule stand, die davon ganz mit Blut bespritzt wurde. Daher hatte es den Anschein, als wenn Pompeius selbst über die Rache an dem Feinde waltete, der jetzt, zu seinen Füßen hingestreckt, an den vielen empfangenen Wunden mit dem Tode rang. Er bekam nämlich, wie man versichert, dreiundzwanzig Wunden; auch verwundeten sich mehrere untereinander, da so viele Stöße auf einen einzigen Körper gerichtet waren.

**Filmbeispiel 1:** Serie „ROME“, Staffel 1, Folge 12: Die Kalenden des Februar (Ermordung Caesars)

Leitende Fragen:

1. An welchem Autor orientiert sich die filmische Umsetzung und warum tut sie das?
2. Durch welche Änderungen gegenüber den antiken Quellen erzeugt ROME eine höhere Spannung und einen größeren dramatischen Effekt?
3. Inwiefern wird Caesar in ROME anders dargestellt als in seinen antiken Biographien?

### **Suet. Iul. 84**

(2) [...] *laudationis loco conuul Antonius per praeconem pronuntiavit senatus consultum, quo omnia simul ei divina atque humana decreverat, item ius iurandum, quo se cuncti pro salute unius astrinxerant. quibus perpauca a se verba addidit.*

(3) [...] *repente duo quidam gladiis succincti ac bina iacula gestantes ardentibus cereis succenderunt confestimque circumstantium turba virgulta arida et cum subselliis tribunalia, quicquid praeterea ad donum aderat, congeffit.*

[...] Anstelle einer Leichenrede ließ der Konsul Antonius durch einen Herold den Senatsbeschluss verkünden, durch den Caesar alle göttlichen und menschlichen Ehrungen zuerkannt worden waren, ebenso den Eid, mit dem sich alle Senatoren für die persönliche Sicherheit dieses einen verpflichtet hatten. Diesen Worten fügte er selbst nur wenige eigene hinzu.

[...] Plötzlich erschienen zwei Unbekannte, die mit Schwertern ausgerüstet waren und zwei Wurfspieße in den Händen hielten und die Bahre mit Wachsfackeln anzündeten. Sogleich trug die Menge der Herumstehenden trockenes Reisig, die Richterstühle mit den Bänken und alles, was an Totenopfer vorhanden war, zusammen.

### Plutarch, Caesarvita 68

68. Ἐπει δὲ τῶν διαθηκῶν τῶν Καίσαρος ἀνοιχθεισῶν, εὐρέθῃ δεδομένη Ῥωμαίων ἐκάστῳ δόσις ἀξιόλογος, καὶ τὸ σῶμα κομιζόμενον δι' ἀγορᾶς ἐθεάσαντο ταῖς πληγαῖς διαλελωβημένον, οὐκέτι κόσμον εἶχεν οὐδὲ τάξιν αὐτῶν τὸ πλῆθος, ἀλλὰ τῶ μὲν νεκρῷ περιωρεύσαντες ἐξ ἀγορᾶς βάνηρα καὶ κρηκλίδας καὶ τραπέζας, ὑψήσαν αὐτοῦ καὶ κατέκαυσαν, ἀράμενοι δὲ δαλοὺς διαπύρους, ἔθειον ἐπὶ τὰς οἰκίας τῶν ἀνηρηκότων ὡς καταφλέξοντες, ἄλλοι δ' ἐφοίτων πανταχόσε τῆς πόλεως, συλλαβεῖν καὶ διασπᾶσθαι τοὺς ἄνδρας ζητοῦντες. οἷς ἐκείνων μὲν οὐδεὶς ἀπήτησεν, ἀλλ' εὖ πεφραγμένοι πάντες ἦσαν.

Als es sich aber nach Eröffnung von Caesars Testament zeigte, dass jedem Römer ein beträchtliches Geschenk ausgesetzt war, und man den durch Wunden ganz zerfetzten Leichnam über den Markt tragen sah, blieb das Volk nicht länger in seinen Schranken, sondern trug Bänke, Tische und Verschläge vom Markte zusammen, zündete den Haufen und verbrannte den Leichnam gleich auf der Stelle. Viele ergriffen dann brennende Scheite und liefen damit nach den Häusern der Mörder, um sie anzuzünden; andere zogen durch alle Straßen der Stadt, in der Absicht, sich dieser Männer zu bemächtigen und sie in Stücke zu reißen. Aber sie fanden keinen, denn alle hatten sich in ihren Häusern verbarrikadiert.

### **Filmbeispiel 2: „Julius Caesar“ (1953)**

#### Leitende Frage:

Eine explizite Leichenrede wird weder bei Sueton noch bei Plutarch erwähnt. Warum lässt Shakespeare im Gegensatz dazu Brutus und Antonius lange Reden halten?

### **Suet. Iul. 73-89**

**73-75** *moderatio clementiaque*: Caesar zeigt sich seinen Gegnern in Politik, Militär und Privatangelegenheiten äußerst milde und nachsichtig.

**76-77** Annahme zahlreicher Ehrungen (z.B. *consulatus considiuus, perpetua dictatura, praefectura morum*) sowie willkürliche Ämterbesetzungen, die Caesars *arrogantia* und *licentia* zu Tage treten lassen.

**78-80** Hauptsächlicher Anlass für Caesars Ermordung: Ehrenkränkung des Senats und Vorwurf, er strebe nach der Königswürde.

**81** Warnung vor baldiger Ermordung durch Vorzeichen (Tafelinschrift, Vogelschau, Träume), die von Caesar jedoch nicht beachtet werden.

**82** Ermordung Caesars am 15. März 44 im Senat.

**83** Testamentseröffnung: Gaius Octavius erhält drei Viertel des Erbes; Erbe zweiten Grades ist Decimus Brutus.

**84-85** Begräbnis: Nach den Leichenspielen wird von Konsul Marcus Antonius der Senatsbeschluss verlesen, durch den Caesar alle göttlichen und menschlichen Ehrungen zuerkannt wurden. Nachdem Caesars Leiche unter großer Anteilnahme der Bevölkerung verbrannt wurde, kommt es zum Aufruhr.

**86-87** Vermutung, Caesar habe sich einen derartigen Tod gewünscht.

**88** Aufnahme Caesars in den Kreis der Götter.

**89** Schicksal der Caesarmörder.

### **Literaturverzeichnis:**

Plutarchi vitae parallelae, vol. 2.2, ed. K. Ziegler, Leipzig, Teubner 1968.

C. Suetoni Tranquilli Opera Vol. I De vita Caesarum libri VIII. Editio minor, rec. M. Ihm, Stuttgart, Teubner 1978.

Kytzler, Bernhard: William Shakespeare: Julius Caesar. Dichtung und Wirklichkeit. Frankfurt am Main 1963.

Seel, Otto (Hg.): Plutarch. Lebensbeschreibungen. München 1965.